ПРИМЕР 8

Инвентаризация при участии сообществ в развитом институциональном и правовом контексте в Бразилии[[1]](#footnote-1)

#### политические рамки

Бразилия ратифицировала Конвенцию нематериального наследия в 2006 г., однако проводит политику в этой сфере с 1930-х гг. Первоначально эта политика проводилась преимущественно в отношении материального наследия, связанного с историей португальской колонизации. К 1970-м гг. инвентаризация и документирование, проводимые многочисленными организациями и экспертами, выявили элементы нематериального наследия многих различных групп, проживающих на территории Бразилии.

Важность этого наследия была признана государством ещё в 1958 г., когда была создана *Кампания по сохранению бразильского фольклора*, связанная с Министерством образования и культуры. Это признание было оформлено в 1976 г. учреждением Национального института фольклора. Конституция 1988 г. содержит положение о том, что культурное наследие Бразилии состоит как из материального, так и нематериального наследия, включая творческую деятельность, обычаи и образ жизни всех групп, составляющих бразильское общество.

На данном этапе не существует специального законодательства в области охраны НКН. В 1997 г. международный семинар «Нематериальное наследие: стратегии и формы защиты» рекомендовал Бразилии разработать законодательство в сфере НКН и провести инвентаризацию НКН на национальном уровне. В августе 2000 г. декретами Президента были утверждены Реестр нематериальных культурных ценностей и Национальная программа по нематериальному наследию. В настоящее время Национальный институт исторического и художественного наследия (IPHAN) разработал методологию проведения инвентаризации для идентификации нематериального культурного наследия с целью его охраны, предназначенную для использования при составлении Национального перечня культурных ценностей. IPHAN, который до этого уже занимался инвентаризацией и сохранением достопримечательных мест и объектов наследия, было поручено осуществлять общее руководство и координацию деятельности по охране нематериального наследия на национальном уровне.

#### многоуровневая инвентаризация

Инвентаризация НКН в Бразилии осуществляется на трёх уровнях, при этом низшие уровни питают верхние. Существует большое количество перечней как на местном, так и на общегосударственном уровне (Бразильская Федерация состоит из двадцати семи штатов); на национальном уровне существует ограниченный Национальный перечень и ещё более ограниченный Реестр. IPHAN играет ключевую роль почти во всех соответствующих процессах.

Эта система разработана задолго до вступления в силу в 2003 г. Конвенции нематериального наследия; тем не менее, консенсус, достигнутый в то время в Париже, был учтён. Поэтому главная цель деятельности по инвентаризации – анализ жизнеспособности соответствующих элементов НКН и (если нужно и можно) разработка мер по их охране. Охрана НКН организована так, чтобы способствовать социальной интеграции и улучшению жизненных условий носителей традиции. В бразильской системе используется определение НКН Конвенции нематериального наследия и уделяется особое внимание таким вопросам как участие заинтересованных сообществ и получение их согласия.

#### IPHAN

IPHAN имеет свои бюро по всей Бразилии, его штаб-квартира находится в столице, г. Бразилиа, а главные архивы – в Рио-де-Жанейро. В 2000-2004 гг. IPHAN разработал и опробовал методологию составления Национального перечня и подготовил две пробных записи в Реестр. IPHAN обучает местных экспертов для полевой работы с сообществами носителей традиции, которых находит благодаря университетам и другим исследовательским сетям.

В конце 2003 г. Национальный центр фольклора и народной культуры (CNFCP; бывший Национальный институт фольклора), государственное учреждение, обладающее большими коллекциями и информативным веб-сайтом, вошёл в состав IPHAN. В 2004 г. в IPHAN создан отдельный департамент по нематериальному наследию (DPI). В мае 2009 г. DPI разделён на два отдела – один по идентификации и регистрации, а второй по охране.

#### национальный перечень

Главная цель Национального перечня состоит в производстве знаний для поддержки политики в сфере охраны. Это важный инструмент по сохранению этнического и культурного разнообразия страны через идентификацию и документирование культурных ресурсов и распространение информации о них. Создание инвентарных карточек и документирование для Национального перечня, а также разработка планов по охране осуществляется непосредственно IPHAN (через его DPI) или передаётся внешней стороне на открытой конкурсной основе с использованием средств Национального культурного фонда.

На национальном уровне процесс инвентаризации координирует DPI, а осуществляют главным образом региональные бюро IPHAN, государственные учреждения в сфере сохранения наследия, НПО и другие частные структуры. Процесс инвентаризации начинается с предварительного сбора информации (анкетирования), затем следуют идентификация и документирование, а заканчивается он интерпретацией. Государственные руководители несут ответственность за координацию, планирование, управление и реализацию деятельности, связанной с НКН на государственном уровне, а также за технический и административный контроль над полевыми офисами. Как и процесс инвентаризации, вся эта деятельность в сфере НКН на национальном уровне координируется IPHAN.

Национальный перечень включает систематизированную информацию об элементах НКН и других формах культурного наследия («культурных особенностях») местных сообществ. Особое внимание уделяется культурному наследию, подвергающемуся опасности. Перечни, управляемые IPHAN или при его поддержке, особое значение придают элементам НКН коренных народов и афро-бразильцев, хотя учитывают и НКН потомков европейских иммигрантов и людей из мультикультурной городской среды. Должным образом учитывается НКН иммигрантов и групп экспатриантов. Бразильская деятельность по инвентаризации распространяется и на сотрудничество с соседними странами, где элементы идентифицируются как многонациональные. Например, Бразилия сотрудничала с Колумбией в деле инвентаризации НКН индейского сообщества, живущего по обе стороны от общей границы. Бразилия также руководит региональным проектом по инвентаризации НКН сообщества мбя гуарани при поддержке и общем руководстве Регионального центра по охране нематериального культурного наследия Латинской Америки (CRESPIAL) и помощи со стороны Аргентины, Многонационального государства Боливии, Парагвая и Уругвая.

Все элементы в Национальном перечне разбиты на пять категорий: «Празднества», «Формы выражения», «Ремесленные навыки и традиционное знание», «Места» (места, в которых представлены социальные практики, укоренённые в повседневную жизнь сообществ) и «Строения» (строения, не представляющие выдающейся архитектурной или художественной ценности, но имеющие большое значение для сообществ в качестве культурных особенностей). При возможности инвентарные карточки включают фото, видео, документы и аудиоматериалы. Информация может быть представлена гибким образом, касаясь как небольших регионов, так и широких ареалов, например, округов, городских районов, соседних регионов, охраняемых национальных парков, где всё ещё живут некоторые сообщества.

Более подробно см.:

На сегодняшний день в Национальный перечень внесено (или вносится) около 1000 элементов НКН. В доступной онлайн базе данных IPHAN представлена подробная информация о методологии, использованной при составлении перечня: <http://www.iphan.gov.br> (на португальском языке)

#### реестр нематериальных культурных ценностей

Если составление Национального перечня направлено на идентификацию и документирование НКН Бразилии в целом, то Реестр нематериальных культурных ценностей представляет собой механизм правовой регистрации, основанной на более подробном документировании избранных элементов НКН. Элементы, включённые в Реестр, официально признаются бразильским культурным наследием, что обязывает федеральное правительство разрабатывать и финансировать планы по их охране. В 2002-2010 гг. в Реестр было внесено двадцать два элемента.

Более подробно см.:

Веб-сайт, на котором представлены ‘Bens culturais registrados’:
http://www.iphan.gov.br/bcrE/pages/indexE.jsf

В Реестре и Национальном перечне приняты одинаковые процедуры документирования элементов НКН. Все номинации, представляемые Бразилией в Списки Конвенции, признаны на национальным уровне бразильским культурным наследием.

Внесённые в Реестр элементы НКН документируются и публикуются с учётом коллективных и индивидуальных прав, связанных с этим наследием. Соответствующие сообщества, которые должны предоставить своё ясно выраженное согласие на подготовку соответствующего пункта Реестра (а они не всегда его предоставляют) могут получить помощь на охрану такого НКН.

Национальная программа по нематериальному наследию уже подготовила планы по охране более половины элементов, внесённых в Реестр, включая:

* Искусство кусива – нательная живопись и графическое искусство ваяпи;
* Самба ди рода из Реконкаву, штат Баия;
* Изготовление виолы де кошо.

Учитывая динамический характер НКН, Реестр следует пересматривать по крайней мере один раз в десять лет. Группа экспертов из Бразильского совета по культурному наследию и специалисты по координации ведения Реестра департамента нематериального наследия IPHAN разрабатывают критерии пересмотра первых двух элементов: «Искусство кусива – нательная живопись и графическое искусство ваяпи» и «Изготовление глиняных горшков женщинами из Гоябейраса», которые признаны бразильским культурным наследием в 2002 и 2001 гг. соответственно.

#### участие сообществ

Инвентаризация осуществляется вместе с соответствующими сообществами и группами. Они вовлекаются в этот процесс с самого начала, определяют вместе с организаторами приоритеты и обеспечивают доступ ко всей собираемой об их НКН информации. Они всегда участвуют в идентификации и инвентаризации своего НКН, но могут также отвечать за само составлением перечней. Процесс инвентаризации помогает всем участвующим в нём сторонам прийти к пониманию того, какие вопросы и задачи должен решаться ими при охране наследия.

На идентификацию, запись и проведение мероприятий по охране соответствующие сообщества дают своё предварительное и информированное согласие, используя «Формуляр декларации об одобрении начала программы по инвентаризации».

Мероприятия по охране организуются таким образом, чтобы они приносили пользу соответствующим сообществам и группам. Так, публикации широко распространяются внутри сообщества, среди включённых в этот процесс образовательных и исследовательских учреждений, а также продаются по себестоимости широкой общественности. Коренные сообщества обладают широкими правами, гарантированными Конституцией 1988 г. и соответствующим законодательством; это означает, что документирование их НКН регулируется не только законом об авторских правах, но и Национальным фондом индейцев (FUNAI).

Заинтересованные группы и сообщества имеют полный доступ к информации, собранной в процессе инвентаризации. База данных перечня НКН IPHAN скоро будет доступна онлайн. Эта система станет главным средством распространения информации, собранной IPHAN и сотрудничающими с ним организациями. Для защиты прав интеллектуальной собственности соответствующих сообществ и обеспечения уважительного отношения к их ограничениям на доступ к определённой информации, свободный доступ к базе будет регламентирован. Реестр и Национальный перечень не предоставляют соответствующим сообществам новых прав интеллектуальной собственности на их НКН (как и включение в Списки Конвенции), но в определённых условиях «подтверждающие документы могут служить доказательством права на притязание» на подобные права.[[2]](#footnote-2)

Более подробно см.:

* Londres Fonseca MC. 2006. ‘Safeguarding ICH in Brazil: the Registry as an Appropriate Form of Safeguarding’. International Conference on the Safeguarding of the Tangible and Intangible Cultural Heritage: Towards an Integrated Approach (Nara, Japan, 20–23 October 2004), UNESCO.
* ‘The Registry of Intangible Heritage: the Brazilian Experience’. 2004. Museum International, Vol. 56, No. 221–222, pp. 166-73.

http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001358/135852e.pdf

* www.iphan.gov.br (на португальском языке)
* ВОИС (Всемирная организация интеллектуальной собственности). Documenting and Disseminating Traditional Knowledge and Cultural Expressions in Brazil, 2009. Vol. I, Survey:

http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/resources/pdf/arantes\_report\_vol1.pdf

1. . Выражаем благодарность Marcia Sant’Anna и Ana Gita de Oliveira, сотрудникам IPHAN, за их помощь в подготовке данного примера. [↑](#footnote-ref-1)
2. Londres Fonseca, op. cit, p. 186. [↑](#footnote-ref-2)